

# 1945 年：西贡公社

由 LLM 翻译

吴文雪

越南独立同盟会 (Vietminh Committee) 的一项主要担心是确保英国当局对其作为事实上的政府的“承认”。为此，该委员会尽了一切努力来展示其实力并证明其维持秩序的能力。

通过其新闻媒体，越南独立同盟会命令解散所有在抗日斗争中发挥过积极作用的党派组织。所有武器都必须交给越南独立同盟会自己的警察部队。越南独立同盟会的民兵组织，即“共和卫队” (Cong hoa-ve-binh) 和警察部队，从而获得了合法的武器垄断权。受此决定影响的不仅是某些宗教派别 (高台教和和好教)，还有工人委员会，其中一些委员会是武装的。此外，还有先锋青年组织和一些“自卫团体”，其中许多是基于工厂或种植园的。这些团体持有非常激进的社会纲领，但不愿意接受越南独立同盟会的完全控制。

火花小组 (Tia Sang) 的托洛茨基主义者预料到与英国和法国军队的冲突不可避免，于是开始散发传单，呼吁成立人民行动委员会 (tochuc-uy-ban hanh-dong) 和武装人民。他们提倡建立一个人民大会，以作为争取民族独立的斗争机关。

位于西贡郊外约八公里的戈 vap (Go Vap) 的大型有轨电车车库的工人，在 Tia Sang 激进分子的帮助下，组织了一个工人民兵组织。民兵组织向西贡-堤岸地区的工人发出呼吁，要求他们武装起来，为反对英国和法国帝国主义势力的不可避免的斗争做好准备。此时，格雷西将军已经宣布戒严令。

在离开西贡市中心之前，越南独立同盟会在墙上贴满了海报，邀请居民“分散到农村”，“避免对抗”，并“保持冷静，因为委员会希望开展谈判”。一种不安全感笼罩着这座城市，越南人口逐渐撤离。

1945 年 9 月 22 日至 23 日晚上，法国军队在英国军官指挥的廓尔喀部队的支持下，重新占领了各个警察局、邮局、中央银行和市政厅。他们没有遇到立即的抵抗。消息像火药桶一样传播，引发了城镇工人阶级地区的真正起义。在广泛分散的地区都能听到爆炸声。这场运动没有任何人发出指示就爆发了。

越南独立同盟会当然没有号召起义。他们唯一关心的是“法律和秩序”以及他们自己通过谈判取得权力。

在所有郊区，树木被砍倒，汽车和卡车被翻倒，原始家具堆积在街上。设置了简易路障，以阻止法国和廓尔喀巡逻队的通行，并阻止帝国主义势力占据战略位置。市中心迅速落入法国和日本军队的控制，廓尔喀部队的支持。但是，较贫穷的郊区，如 Khanh Hoi、Cau Kho、Ban Co、Phu Nhuan、Tan Dinh 和 Thi Nghe，坚决掌握在叛乱者手中。

叛乱者本身并非同质。其中包括人民委员会成员、先锋青年、高台教徒，甚至是斯大林主义共和卫队的“越轨”团体。

在人民力量控制的地区，法国人被枪杀：旧政权中最残酷的官员、被居民憎恨的警察，被认为参与了酷刑，被搜寻、杀害并扔进运河。种族主义，由 80 年的帝国主义统治和白人对黄人的蔑视所滋养，在这种暴力中留下了印记。Tan Dinh Heraud Estate 中一百名法国平民

的屠杀是一个痛苦的提醒。某些法国殖民者的威胁要剥皮安南人做皮鞋的威胁反过来对所有白人产生了影响。

占领军疯狂地搜索整个市中心。这并没有阻止叛乱者焚烧各种重要建筑物，如橡胶制造公司和仓库。在 9 月 23 日至 24 日晚上，游击队员不间断地攻击港口。第二天，革命团体公开游行在 Rue de Verdun，并沿着 Boulevard de la Somme 行进，汇聚在 market 广场，他们后来烧毁了它。在西贡，没有水也没有电。供应正在崩溃。每天，法国人都试图扩大他们控制的区域，而各种武装团体在城市周围组织成游击队。

越南独立同盟会制作了一份传单：“法国人…似乎乐于杀害我们的同胞。只有一个答案：粮食封锁。”在试图“饿死”法国人（这是徒劳的，因为英国船只控制了进入港口的通道）时，越南独立同盟会仍然抱着与英国人开始谈判的希望。与格雷西的谈判终于开始了…并在 10 月 1 日宣布停火。10 月 5 日，法国远征军司令勒克莱尔将军抵达。他使命是“恢复秩序”和“在法国联盟内建立一个强大的印度支那”。他登陆了他的部队。战列舰 Triomphant 的突击队员沿着 Rue Catinat 游行。可恨的三色旗再次在各个窗口飘扬。

越南独立同盟会和英国人之间的“谈判”继续进行。唯一的结果是允许英国和日本部队“自由和不受阻碍地通行”通过叛乱者占领的区域。越南独立同盟会继续对帝国主义盟友采取绥靖政策，故意做出了这一决定。廓尔喀部队和日本人向前移动了更多的分遣队，占领了西贡周围的战略据点。10 月 12 日，法国部队在廓尔喀部队的支持下，向东北方向发动了一般攻击。从 Thi Nghe 到 Tan Binh 的贫穷农民小屋被烧毁。叛乱者对城市的包围逐渐被打破，在绝望的战斗中。

Bay Vien 游击队的领导人拒绝对其他不隶属于越南独立同盟会的派别进行卑鄙的警察工作。他宣布了他与越南独立同盟会的独立性。他并不是唯一一个拒绝斯大林主义者权威的武装团体。最大的这样的“异见”团体被称为第三师，de-tam-su-doan。它由一个曾经的民族主义者领导，他曾经对日本寄予厚望。几百名武装人员在 Plaine des Joncs 组织了对法国人的持续抵抗，但几个月后他们投降了，该团体解散了。

越南独立同盟会不会容忍任何胆敢对其提出批评的倾向。它通过物理消灭来处理这种倾向。托洛茨基主义团体 La Lutte 的激进分子是斯大林主义恐怖的第一个受害者，尽管他们宣称对越南独立同盟会政府的“批判性支持”。聚集在 Thu Due 地区的一个寺庙中，并在准备对法国人在 Gia Dinh 前线的武装斗争时，他们被越南独立同盟会包围，一早被捕，并不久之后被关押在 Thu Dau Mot 省的 Ben Sue。在那里，他们全部被枪杀——连同其他 30 名囚犯——在法国军队接近时。被谋杀的人中包括 Tran Van Thach，一位曾在 1933 年作为斯大林主义-托洛茨基主义名单上的西贡市议员，并在几个月前从 Poulo Condore 的惩罚性殖民地释放。Ta Thu Thau，也从 Poulo Condore 释放，去了东京省帮助组织对饥荒地区的援助。他在回来的路上，在中部安南，被胡志明的支持者谋杀。

在这种越南独立同盟会恐怖的气氛中，Go Vap 电车车库的工人民兵，约 60 人，自发地参与了起义。电车公司的 400 名工人和雇员以其激进和独立的思想而闻名。在法国帝国主义统治下，没有工会权利。1945 年 3 月 9 日，在日本人取代法国人领导这家企业后，工人立即组成了自己的工人委员会，并提出了一系列要求。

由 Kirino 上校领导的日本士兵来威胁他们，但面对他们的激进和团结的立场，最终不得不给予他们加薪，甚至承认了由 11 个工人类别（电工、木匠、金属工人等）选出的 11 名代表。

1945 年 8 月，当外国技术人员暂时放弃了企业时，车库被工人自己接管和管理，直到起义时。

所有那些没有立即聚集在越南独立同盟会旗帜下的起义者都被越南独立同盟会谴责为叛徒。那些没有认同“爱国事业”的工人被称为“破坏者”和“反动派”。南部 CGT 由极端斯大林主义者 Hoang Don Van 领导。其功能是通过从上面为他们提名“代表”来控制西贡-堤岸地区的工人。

在这种暴力意识形态极权主义的气氛中，Go Vap 电车车库的工人尽管隶属于南部 CGT，但拒绝了 Cong-nhan cuu-quoc（工人救国）的标签。他们坚持保持无产阶级民兵的身份，并拒绝了越南独立同盟会的旗帜（红色背景上的黄色星星），说他们将在红旗下继续战斗，这是他们自己阶级解放的旗帜。

然后，电车工人组织了 11 人战斗小组，由选举产生的领导人领导，并在来自北方的年轻托洛茨基主义者 Tran Dinh Minh 的总指挥下，他曾在河内以 Nguyen Hai Au 的笔名出版了一部社会小说，并来到南方参加斗争。

在这一阶段，地方斯大林主义者在 Nguyen Dinh Thau 的指挥下，似乎更关心逮捕和枪杀他们的左派批评者——实际上是所有他们认为是运动领导的潜在竞争对手——而不是起诉对法国人的斗争。恐怖行为成为常态。他们在即将诞生的“国家胚胎”上留下了深刻的印记。越南独立同盟会作为主导力量的出现，在未来几年中，只有在大量工人和农民的鲜血被流淌之后才有可能。

拒绝接受 Nguyen Dinh Thau 的权威，电车民兵试图在 Plaine des Joncs 重新集结，向着他们已经开辟的道路，同时在 Loc Giang、Thot Not 和 My Hanh 与廓尔喀部队和法国人作战。

在 Plaine des Joncs，电车工人与贫穷的农民建立了联系。也是在这里，在与帝国主义势力的战斗中，Tran Dinh Minh 于 1946 年 1 月 13 日被杀害。此前，约 20 名电车工人已经在战斗中丧生。

越南独立同盟会对所有独立倾向的不容忍，叛国的指控加上谋杀的威胁，以及电车民兵的数量弱点，最终迫使其成员分散。其中三人，Le Ngoc、Ky 和 14 岁的年轻工人 Huong，被越南独立同盟会的帮派刺死。

西贡爆炸的影响波及农村和更远的省份。农民抓住了那些以残酷或敲诈而闻名的当地官员，其中许多人被处死。但是在农村和城市，越南独立同盟会到处都以打击剥削者的名义来清算政治异见者。

(注：本文翻译自英文原文，可能存在一些语法或词汇错误，请读者自行判断。)

中文无治主义图书馆 | 中文無治主義圖書館



吴文雪

1945 年：西贡公社

由 LLM 翻译

<https://theanarchistlibrary.org/library/ngo-van-xuyet-1945-the-saigon-commune>

**nightfall.buzz**